2024/409

30.1.2024

PROTOKOL K EVRO-MEDITERANSKEMU SPORAZUMU O PRIDRUŽITVI MED EVROPSKIMI SKUPNOSTMI IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI IN ARABSKO REPUBLIKO EGIPT NA DRUGI STRANI O OKVIRNEM SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN ARABSKO REPUBLIKO EGIPT O SPLOŠNIH NAČELIH ZA SODELOVANJE ARABSKE REPUBLIKE EGIPT V PROGRAMIH UNIJE

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

na eni strani

in

ARABSKA REPUBLIKA EGIPT (v nadaljnjem besedilu: Egipt)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani [1] (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan v Luksembourgu 25. junija 2001, veljati pa je začel 1. junija 2004.

(2) Evropski svet je na zasedanju 17. in 18. junija 2004 pozdravil predloge Evropske komisije za evropsko sosedsko politiko (ESP) ter potrdil sklepe Sveta z dne 14. junija 2004.

(3) Svet je ob številnih drugih priložnostih potrdil to politiko v svojih sklepih.

(4) Svet je 5. marca 2007 podprl splošni pristop, začrtan v sporočilu Evropske komisije z dne 4. decembra 2006, da se partnerskim državam ESP omogoči sodelovanje v nekaterih agencijah in programih Skupnosti glede na njihove dosežke in tam, kjer pravna podlaga to omogoča.

(5) Egipt je izrazil željo po sodelovanju v več programih Unije.

(6) Posebne pogoje za sodelovanje Egipta v vsakem programu Unije posebej, zlasti glede finančnega prispevka Egipta in postopkov poročanja ter vrednotenja, bi bilo treba določiti s sporazumom med Evropsko komisijo in pristojnimi organi Egipta –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Egiptu je dovoljeno sodelovanje v vseh sedanjih in prihodnjih programih Unije, odprtih za sodelovanje Egipta v skladu z ustreznimi določbami, s katerimi so bili ti programi sprejeti.

Člen 2

Egipt finančno prispeva k programom, v katerih sodeluje, ter k s tem povezanim stroškom upravljanja, izvajanja in delovanja v okviru splošnega proračuna Unije.

[1] UL L 304, 30.9.2004, str. 39.

Člen 3

Predstavniki Egipta lahko sodelujejo kot opazovalci v odborih, ki nadzorujejo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije v programih, za katere Egipt finančno prispeva, brez glasovalnih pravic in pri točkah, ki zadevajo Egipt.

Člen 4

Za projekte in pobude, ki jih predložijo predstavniki Egipta, v največji možni meri veljajo enaki pogoji, pravila in postopki v zvezi z zadevnimi programi, kot se uporabljajo za države članice.

Člen 5

1. Posebne pogoje za sodelovanje Egipta v vsakem programu posebej, zlasti glede finančnega prispevka in poročanja ter postopkov vrednotenja, je treba določiti s sporazumom med Evropsko komisijo in pristojnimi organi Egipta na podlagi meril, določenih v zadevnih programih.

2. V primeru, da Egipt zaprosi za zunanjo pomoč Unije za sodelovanje v danem programu Unije na podlagi člena 7 Uredbe (EU) 2021/947 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) ali na podlagi kakšne podobne uredbe o zunanji pomoči Unije Egiptu, ki bi lahko bila sprejeta v prihodnosti, se pogoji o uporabi zunanje pomoči Unije s strani Egipta določijo v sporazumu o financiranju.

Člen 6

1. Vsak sporazum, sklenjen na podlagi člena 5, določa v skladu z Uredbo (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta ([3]), da finančni nadzor, revizije ali druga preverjanja, vključno z upravnimi preiskavami, izvajajo Evropska komisija, Evropski urad za boj proti goljufijam in Računsko sodišče ali se izvajajo pod njihovim vodstvom.

2. Sprejmejo se podrobni predpisi o finančnem nadzoru in reviziji, upravnih ukrepih, preiskovanju in pregonu, kaznih ter izterjavah, ki bodo Komisiji, Evropskemu uradu za boj proti goljufijam, Evropskemu javnemu tožilstvu in Računskemu sodišču dale pooblastila, enaka tistim, ki jih imajo v zvezi z upravičenci ali izvajalci s sedežem v Uniji.

Člen 7

1. Ta protokol se uporablja v obdobju veljavnosti Sporazuma.

2. Pogodbenici podpišeta in odobrita ta protokol v skladu s svojimi postopki.

3. Vsaka pogodbenica lahko ta protokol odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici.

([2]) Uredba (EU) 2021/947 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. junija 2021 o vzpostavitvi Instrumenta za sosedstvo ter razvojno in mednarodno sodelovanje – Globalna Evropa, spremembi in razveljavitvi Sklepa št. 466/2014/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Uredbe (EU) 2017/1601 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 480/2009 (UL L 209, 14.6.2021, str. 1).

([3]) Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL L 193, 30.7.2018, str. 1).

4. Ta protokol preneha veljati šest mesecev od dneva prejetja takega uradnega obvestila.

5. Prenehanje veljavnosti Protokola zaradi odpovedi katere koli pogodbenice ne vpliva na preglede in kontrole, ki se po izvedejo v skladu s členoma 5 in 6.

Člen 8

Najpozneje po treh letih od dneva začetka veljavnosti tega protokola, nato pa vsaka tri leta, lahko obe pogodbenici pregledata izvajanje tega protokola na podlagi dejanskega sodelovanja Egipta v programih Unije.

Člen 9

Ta protokol na eni strani velja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, ter v skladu s pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, na drugi strani pa na ozemlju Egipta.

Člen 10

1. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po dnevu, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih postopkov, potrebnih za začetek njegove veljavnosti. Uradna obvestila se za Evropsko unijo pošljejo generalnem sekretarju Sveta Evropske unije, v primeru Egipta pa misiji Arabske republike Egipt pri Evropski uniji.

2. Pogodbenici se strinjata, da bosta do začetka veljavnosti tega protokola začasno uporabljali določbe tega protokola od dne njegovega podpisa, s pridržkom njegove poznejše sklenitve.

Člen 11

Ta protokol je sestavni del Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani.

Člen 12

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

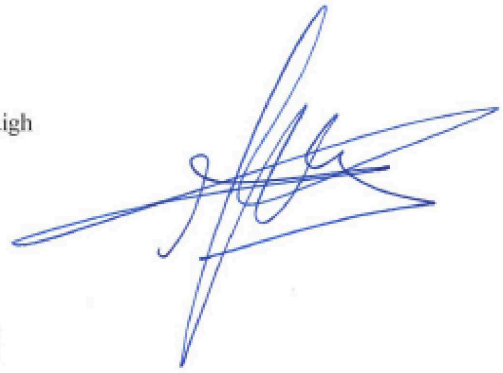
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

